Porównanie tłumaczeń Izajasza 20:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak poprowadzi król Asyrii jeńców z Egiptu i wygnańców\* z Kusz, młodzież i starców, nago i boso, i z odsłoniętymi pośladkami – wstyd\*\* Egiptu.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) wygnańców, ּגָלּות ; w 1QIsa a : גולת . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) wstyd, עֶרְוָה (‘erwa h), srom, nagość, hańba; wg G: wstyd, αἰσχύνη, por. ἄσχημον πρᾶγμα w <x>50 24:1</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Asarhaddon najechał na Egipt w 671 r. p. Chr., pokonał Tirhakę, zajął Memfis i ustanowił as. namiestników. Bunt Egipcjan został stłumiony przez Aszurbanipala w 667 r. p. Chr. przy udziale Manassesa. Po stłumieniu buntu stało się dokładnie tak, jak zapowiedział Izajasz. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>140 28:14-15</x> [↑](#footnote-ref-5)